

328.852

1882

JULIUS HÓ 22<sup>65</sup>







6244

OSZK

Országos Széchényi Könyvtár

GUTH ALBERT és BAUER JÓZSEF

SZAKTÁRSAINK

50 ÉVES JUBILEUMA

EMLÉKEÜL

Budapest, 1882. évi

Országos Könyvtárosi és

ZUR ERINNERUNG

AN DAS

50JÄHRIGE JUBILÄUM

UNSERER COLLEGEN

A. GUTH und J. BAUER





22. Juli 1882.

Es schwuren einst zwei junge Leute  
Zu Gutenberg mit heil'gem Wort;  
Sie lernten, zogen dann ins Weite  
Und strebten emsig immerfort.

Noch prangte ihrer Locken Fülle,  
Kühn schweifte in die Fern' ihr Blick;  
Ob sie auch litten später stille,  
Stets fanden sie sich ins Geschick.

Und weicht das Alte auch dem Neuen,  
Stets folgen sie der neuen Spur,  
Der Fortschritt scheint sie zu erfreuen,  
Sie denken an den Jugendschwur.

Schon wirken sie in ihrer Weise,  
Mit Mühe volle fünfzig Jahr',  
Drum preisen wir die Jubelgreise  
Mit rüst'gen Händen, bleichem Haar!

Für uns're Ziele wackre Streiter  
Sind sie in Sturm und Drang erprobt;  
Und wenn die Zeiten dann oft heiter,  
Wird ihr Gemeinschaftssinn gelobt.

Der heut'ge Tag soll drum Euch preisen!  
Ein Eichkranz ewig grün belaubt  
Sei heut' Euch, lieben Jubelgreisen,  
Von uns gesetzt aufs graue Haupt!

Noch wünschen wir aus vollem Herzen:  
Dass Euer Leben wonnereich,  
Bewahrt stets sei vor irdisch' Schmerzen  
Und blühe frisch den Blumen gleich!

OSZK  
Országos Széchenyi Könyvtár



GUTH ALBERT



## Guth Albert

1820. június 3-án született Magdeburgban. 1832-ben Hänel Ede betűöntőhöz tanoncznak szegődött és  $4\frac{1}{2}$  évi tanulási idő után szabadult fel. Tanító-főnöke nemsokára Berlinbe költözött, hová ő is követte azt. Ezután még nyolcz évig maradt nála, midőn is ügyvezetője lett a Genrich-féle betűöntődének. A berlini könyvnyomdászok és betűöntők pénztárának alapító tagja volt. 1851. augusztus 6-án Guth Albert Bécsbe ment, hol a Solinger-féle üzlet vezetését vette át. Ezután 11 éven át eredménydús működést fejtett ki hirschfeldi Stöckholzer üzletében, hol szintén mint üzletvezető volt alkalmazva. Schelter és Gieseckénél alkalmat talált a papir-stereotypiában való képességét érvényesíteni. A még most is létező bécsi könyvnyomdász-betegegyletnek alapító tagja volt és szakadatlanul tevékeny munkálkodást fejtett ki annak választmányában. 1868-ban

már nem fogadhatta el az önképző-egyleti választmányi tagságot, mivel egy új működési kör küszöbén állott annyiban, hogy Budapesten Légrády testvérekhez mint tömöntő vállalt conditiót, honnan nemsokára az Athenaeumba hivatott mint betüöntőde-művezető és innen az ép akkor újonnan alapított »Pesti könyvnyomda-részvénytársaság« betüöntőde ügyvezetőjeként; ezen állásában van még maiglan is. — A Budapesten megtartott I. osztrák-magyar nyomdászgyűlésen Guth Albert mint küldött tevékenykedett, ugyancsak részt vett az 1878-iki budapesti szakkiállításon is. Az itteni könyvnyomdászok és betüöntők betegsegélyző és önképző egyleteinek egyesülése óta folytonosan tagja a segélyegylet választmányának, továbbá pénztárnoka a legutóbbi időben életbelépett jótékonyági körnek.



## Albert Guth

erblickte am 3. Juni 1820 in Magdeburg das Licht der Welt. Im Jahre 1832 trat er bei dem Schriftgiesser Eduard Hänel in die Lehre und wurde nach 4 $\frac{1}{2}$ jähriger Lehrzeit freigesprochen. Der Lehrherr siedelte in der Folge nach Berlin über, wohin auch Guth folgte. Er verblieb bei diesem noch 8 Jahre und wirkte dann als Faktor der Genrich'schen Schriftgiesserei. Guth war gründendes Mitglied der Berliner Buchdrucker- und Schriftgiesser-Casse. Am 6. August 1851 wendete sich Albert Guth nach Wien, um die Leitung der Solinger'schen Officin zu übernehmen. Alsdann entfaltete er durch elf Jahre bei Stöckholzer von Hirschfeld als Faktor eine erfolgreiche Thätigkeit; bei Schelter und Giesecke fand er Gelegenheit, sich durch seine Leistungen in der Papier-Stereotypie auszuzeichnen. Er war gründendes Mitglied des noch jetzt bestehenden Wiener Buch-

drucker-Krankenvereines und war in dessen Ausschusse ununterbrochen thätig. 1868 musste Guth die Wahl in den Ausschuss des Fortbildungsvereines ablehnen, da er im Begriffe stand, einen neuen Wirkungskreis in Budapest anzutreten, und zwar zu Gebr. Legrády als Stereotypeur, von wo er dann in's Athenäum als Schriftgiesserei-Faktor berufen wurde, um kurze Zeit darauf in die damals eben neugegründete Pester Buchdruckerei-Actiengesellschaft als Schriftgiesser-Faktor einzutreten; auf diesem Posten befindet er sich heute noch. Albert Guth war beim I. österreichisch-ungarischen Buchdruckertag in Pest als Delegirter thätig und betheiligte sich auch an der im Jahre 1878 hier abgehaltenen Fachausstellung, auf welcher er mit einem Annerkennungs-Diplome ausgezeichnet wurde. Seit der Vereinigung der Buchdrucker- und Schriftgiesser-Krankencassen ist A. Guth Ausschussmitglied des Budapester Krankenunterstützungsvereines; ferner ist er Cassier des in jüngster Zeit ins Leben gerufenen Wohlthätigkeits-Club.





BAUER JÓZSEF



## Bauer József

1818-ban Pesten született és 14 éves korában Trattner-Károlyi nyomdájában mint tanoncz vétetett fel. Öt évi tanulási idő után felszabadult és — eltekintve azon  $\frac{3}{4}$  évi félbeszakítástól, mely időt Reichel Józsefnél Temesvárott töltötte — itt mint segéd is foglalkozott 1848-ig. A nemzeti mozgalom ezen emlékezetes időszakában Bauer szaktársunkat Pesten találjuk Müller Adolfnál és később a történetessé vált nemzeti bank nyomdájában Debreczenben, és végül Szegzárdon. 1849-ben ismét Müller Adolf üzletébe lépett és itt működött 1854-ig mint gépmester. Miután átmenetileg Herz Jánosnál is volt munkában, 1855-ben ismét Müller Adolffhoz tért vissza, kinek üzlete azalatt Emil nevű fivérére szállt át, és itt munkálkodott 1857-ig. Ekkor Bauer József vándorbotot ragadott és sorsa Marmaros-Szigetre vezette, hol a cs. kir. kincstári

nyomdában három éven keresztül mint gépmester foglalkozott. 1860-ban szülővárosába visszatérve, Khór és Wein-féle nyomdában talált több évi alkalmazást. 1867-ben Posner és Hellerhez lépett be és ezen valamint a későbbi Posner K. L. cég alatt 1872-ig dolgozott ezen üzletben. Bauer József az 1872-ik évtől az 1880-ik évig még a következő fővárosi könyvnyomdákbán foglalkozott: Reach, Bartalits, Minerva, Hornyánszky és Wodianer. Az utóbb említett évben a pesti könyvnyomda-részvény-társaság üzemébe lépett be, a hol mainap is működik.

OSZK



Országos Széchényi Könyvtár

## Josef Bauer

wurde 1818 in Pest geboren und kam in seinem 14. Lebensjahre zu Trattner Károlyi in die Lehre. Nach fünfjähriger Lehrzeit freigesprochen, arbeitete er in selber Officin — abgesehen von der kurzen Unterbrechung von <sup>3</sup>/<sub>4</sub> Jahren, welche er bei Josef Reichel in Temesvár verbrachte — bis 1848 als Gehilfe. In der denkwürdigen Zeit der nationalen Bewegung finden wir unsern Josef Bauer bei Adolf Müller in Pest und dann in der historisch gewordenen Nationalbank-Druckerei in Debreczin und zuletzt in Szegzárd. Im Jahre 1849 trat er wieder in die Officin Adolf Müller ein und bekleidete in derselben den Posten eines Maschinenmeisters bis 1854. Nachdem er bei Johann Herz vorübergehend in Verwendung gestanden, kehrte er 1855 zu Adolf Müller, dessen Geschäft inzwischen auf seinen Bruder Emil übergangen war, zurück und blieb

dort bis 1857. Nun ergriff Josef Bauer den Wanderstab und sein Stern führte ihn nach Marmaros-Sziget, wo er in der k. k. Aerarial-Druckerei drei Jahre hindurch als Maschinenmeister wirkte. 1860 in seine Vaterstadt zurückgekehrt, fand er bei Khór & Wein eine langjährige Verwendung. 1867 trat er zu Posner & Heller über und verblieb auch unter der Firma C. L. Posner in diesem Geschäfte bis 1872. Während der Zeit von 1872 bis 1880 arbeitete Josef Bauer der Reihenfolge nach in folgenden hauptstädtischen Buchdruckereien: Reach, Bartalits, Minerva, Hornyánszky und Wodianer. Im letztgenannten Jahre trat er bei der Pester Buchdruckerei-Actiengesellschaft in Condition, wo er noch heute thätig ist.

Országos Széchényi Könyvtár



# **PROGRAMM**

OSZK

Országos Széchényi Könyvtár

OSZK

Országos Széchényi Könyvtár

Az ünnepek fogadtatása  
**RÁKÓCZY-INDULÓVAL**  
előadja a zenekar.

---

**SZENT AZ ÉRZET . . .**

Kar SCHMID T.-tól.

Szent az érzet sziveinkben  
Víg danára nyilik ajkunk  
Áldva légy szép hazánk  
Igy viruljon szabadság  
Hőn imádva Istenünket  
Üdvödért mi felzengünk  
Áldva légy szép hazánk  
Fényt áraszsz ránk.

---

**ÜNNEPI BESZÉD**

*Hódy Soma úr által.*

*Tisztelt szaktársak!*

*Uraim és hölgyeim!*

Az elismerés az emberiségnek egyik leg-  
szebb erénye. Ez az egyedüli kitüntetés,

melyben csak kevesen részesülhetnek, mert valódi érdem kell hozzá. Ki környezőit elismerésre kötelezte le, büszkén, boldogan tekinthet körül, mert fáradságáért a legszebb jutalma, az elismerést nyeré el.

A mai ünnepély is az elismerés ünnepe!

Elismerésünket fejezzük ma ki két veterán szaktársunknak 50 éves munkálkodásuk emlékére. Ötven évet, egy egész emberéletet töltének a nyomdászati pályán, ötven évig küzdöttek, fáradtak; keresztüldolgoztak egy félszázadot, kitartóan, lankadatlanul . . . ez méltó az elismerésre, méltó arra, hogy ünnepet üljünk tiszteletükre s szívünkben kívánjunk szerencsét a munka e megtörhetlen bajnokainak.

A munkás érdemeit csak munkás tudja kellően méltányolni, csak a munkás tudja, mit tesz csak egy évet keresztül dolgozni, mennyit kell csak egy év leforgása alatt izzadni a napi kenyér megkereséseért . . . istenem, hát egy félszázadig!?

Hosszú és fényes volt a pálya, melyet megfutottak, s ma büszkén, fölemelt fővel tekinthetnek vissza a szép multra; munkálkodásuk hosszú és fárasztó volt, de emberül feleltek meg hivatásuknak mindenkor . . . oh ezt csak kevesen mondhatják!

Büszke lehet a kor, mely ily munkásokat

szül, büszke lehet a nemzedék, mely ily munkásoknak utódja lehet, de mindezeknél csak a mi büszkeségünk lehet nagyobb, kik ily férfiakat körünkben tisztelhetünk.

Mindaz, mit ötven éves ünnepélyükön mondhatunk, abban összpontosul, legyenek még soká büszkeségei a körnek, melyben élnek, vegyék szívesen, mit hosszú munkálkodásuk után tiszteletükre adhatunk, vegyék szívesen szívből jövő hódolatunk; mi szegények vagyunk, de csak kincsekben, szívünk telve van az ihlet és örömtől. Tekintsenek körül, s örüljenek velünk, nézzenek ez arcokba, mindeniken egy hálás szív tükre van, örüljenek, hisz e sok kebel érettük emelkedik, a szívek érettük dobognak.

Szavaim csak kis részben képes tolmácsolni, mit őszinte szaktársaik, e szép közönség érez, csak kis részben képes elmondani, mit mi mindnyájan óhajtunk részükre. Adja az ég, hogy még sok sok évekig friss egészségnek örvendjenek, búbanat messze járjon tőlük, legyenek általunk ézerszer üdvözölve!

Éljenek a mi tisztelve szeretett veterán szaktársaink: Guth Albert és Bauer József!



# SCHÄFER'S SONNTAGSLIED

Chor von KREUTZER.

Das ist der Tag des Herrn!  
Das ist der Tag des Herrn!  
Ich bin allein auf weiter Flur,  
Noch eine Morgenglocke nur,  
Noch eine, eine Morgenglocke nur,  
Nun stille nah und fern — —  
Anbetend knie ich hier.  
O süßes Grau'n, geheimes Weh'n!  
Als knieten viele ungesch'n  
Und beteten mit mir!  
O süßes Grau'n! geheimes Weh'n!  
Der Himmel nah und fern,  
Er ist so klar und feierlich  
So ganz, als wollt' er öffnen sich!  
Das ist der Tag des Herrn,  
Das ist der Tag des Herrn!

---

## FESTREDE

Gehalten von Herrn Joh. Mika.

*Verehrte Festtheilnehmer!*

*Geehrte Collegen!*

Wie das Leben Fest- und Gedenktage bringt, deren Feier nicht allein in der Brust der Betheiligten, sondern auch in den

Herzen deren Angehörigen, Freunde und Berufsgenossen einen freudigen Nachhall weckt, so gibt es auf der dahin fliegenden Bahn des menschlichen Daseins bestimmte Marksteine, deren Bedeutung eine weit höhere, und deren Denkfeier eine erhebendere und weihevollere ist. An einem solchen Marksteine, gleichsam wie an einer geheiligten Stätte, begrüßen wir heute mit freudestrahlenden Augen und überströmender Empfindung des Herzens zwei unserer theueren Collegen, denen die seltene Feier gilt, nach einer fünfzigjährigen Thätigkeit auf dem Felde der gewerblichen Arbeit und nach Zurücklegung eines wie an Jahren so an Fleiss und Mühe gleich reichen Lebens heute noch in rüstiger Kraft das Fest des Jubiläums begehen zu können.

Dieselben feiern heute sozusagen ihre goldene Hochzeit, und ihre zweite Braut ist die Schriftgiesserei und Buchdruckerei mit welcher sich Beide vor fünfzig Jahren verlobt und angetraut haben, und ihr bis zum heutigen Tage treu und anhänglich geblieben sind.

Und deshalb, geehrte Jubilare, richten wir freudigen Blickes unser Auge auf Sie, gestatten Sie mir Ihnen in erster Linie die innigsten Glückwünsche im Namen aller Ihre

Freunde, Genossen und Kollegen zu dem heutigen Gedächtnisstag eines halben Jahrhunderts werkhätigen Wirkens auszusprechen, in zweiter Linie aber Ihnen zu sagen, dass Sie uns ein aufmunterndes Beispiel gegeben von Ihrer Berufstreue, Schaffenskraft und Ausdauer, welchem schönen Beispiele auch wir, Jeder in seiner Sphäre, nacheifern wollen und das uns stets als Muster dienen soll bei Ausübung unserer Pflicht als Männer der Arbeit.

Es gereicht uns zur besonderen Freude, dass Sie, geehrte Jubilare, dieses Fest nicht als Greise, sondern noch als rüstige Männer feiern. Es ist unser aufrichtigster Wunsch, dass Sie uns und Ihren lieben Familien wie auch dem Berufe, in welchem Sie schon so Vieles geleistet, noch durch eine ungezählte Reihe von Jahren in ungestörter Gesundheit und Thätigkeit erhalten bleiben, damit wir auch fortan mit Stolz auf Sie blicken können als auf unsere stets hochgeachteten Veteranen ehrenhafter Arbeit und emsig geübter Pflicht.

Mögen die ferneren Tage Ihres Lebens von nie umwölkttem Himmel umschlossen und von den hellsten Sonnenstrahlen beleuchtet sein.

Wollen Sie, geschätzte Herren Jubilare,

die von uns zum Zeichen der Veréhrung, zur Weihe und zum steten Gedenken unserer Collegialitát und Freundschaft Ihnen dargebotenen Festgaben freundlichst annehmen als angenehme Erinnerung an diesen unvergesslichen Tag. Dieses uns so enge und gewiss auf immer und stets fester verknüpfende Gefühl ertöne mächtig in dem Jubelruf:

*Hoch, dreimal Hoch!*

unsere vielgeehrten Jubilare! Hoch die Herren Albert Guth und Josef Bauer!

---

## AZ AJÁNDÉKOK ÁTNYUJTÁSA

*Ueberreichung der Geschenke*

---

### EGYVELEG

*Strauss J. »FURCSA HÁBORU«* című operettéből — előadja a zenekar.

## DIE JUBILANTEN

Humorist. Vortrag von Herrn C. v. Görög.

In uns'rer Hauptstadt Búdapest  
Gibt's heut' a Remasuri,  
Do kumma d'Leut von Ost und West  
Zu aner grossen Muri.

A Jubiläum! hör i schrein, —  
A Hochzeit! ruaft der Zweite; —  
Um ollen Zweifel zu zerstreu'n,  
Verrath i Alles heute.

Man hat zwoar g'sagt, es wär nit fein,  
Do z'mochen so viel G'schra,  
I aber kann halt stad nit sein,  
Wo's gült a Fest für Zwa.

A Schriftengiasser wär' der Guth, —  
Bezweifel's a nit mehr, —  
Dass *Schriften* er nur giass'n thut,  
*Dös* z'glauben fällt am schwer.

Es hasst, dö Giasser schwitzen viel,  
Dös Blei dös wär' so hass,  
Drum trinken's a so in der Still,  
Zehn Mass is eaner a G'spass.

Und weil der Guth is a Factor,  
Is doch ka schlechtes Zeichen?!  
Hab' g'sehn goar oft scho ihn beim Thor  
Des Zallinger einischleichen.

Und fufzig Joahr nur allweil giass'n,  
Is gnua, glaub i auf Ehr,  
Doch soll's nur weiter bei eam fliass'n,  
I wünsch' bis wird a Meer. —

A Bücherdrucker is der **Bauer**,  
A Mann der schwarzen Kunst,  
Der allweil nur is auf der Lauer,  
Dass' d'Walzen nix verhunst.

Und g'lungen is nach fufzig Joahr —  
Wenn d'Fama nur nit liagt! —  
Dass er zu seinä Press hat goar  
An Sessel hing'stellt kriagt. —

Doch dö zwa alten Kunstgenossen  
Hab'n g'wirkt so Manches noch,  
Denn 's halten ja a eanere Sprossen  
Die Kunst in Ehren hoch.

Und wo sich so zwa Männer finden,  
Wer hätt' denn do ka Lust,  
Juhhe! zu schrei'n und zu empfinden  
A Freud' in seiner Brust?

Drum steh'n soll'ns fest als wie a Mauer  
No viele Wochen, Monat, Joahr:  
Der **Albert Guth** und **Josef Bauer**,  
Unser verehrtes Jubelpoar!



## KATONAKAR

*Thern K.* »TIHANY OSTROMA« című  
operából.

Fel fel vezér!

A hajnal ékes rózsaaarcza felpirult.

Kürt riad zugó szavára,

Mellünk harczy lángra gyul,

Fel fel vezér!

A hajnal ékes rózsaaarcza felpirult.

Kürt riad zugó szavára.

Mellünk harczy lángra gyul.

Jer csatára, jer, jer velünk,

Sánczam vár ellenünk.

Csatára, csatára!

Uj erőt hoz a vitéznek,

Harcz után a nyugalom

Lesz feledve nyert sebének

Vére újabb hajnalon

És a kopja mit röpit

Biztosabb halált siyit.



## CLARINETTE-SOLO

előadja a zenekar.



## AZ ÚJ ANGYAL

Ballada TOLNAI LAJOS-tól. Szavalja

*Hódy Soma* úr.

Az égnek keskeny pítvarán  
Nyöszörög, sir egy vak leány;  
Megzörrent egy-egy ablakot.  
Péter készséggel kitekint,  
Megnézi: ki az oda kint.  
»Ki az?»

»Istenem, én vagyok!»

»Mily égett kormos tetemed?  
Ki égette le kezedet?  
Vak vagy, lábatlan — mily csoda!  
Ilyet se láttam itt soha.  
Te szörny, nem itt a te helyed,  
Lent a pokolban megleled.«

Oly szivrázó a lány jaja,  
Oly szivetkérő sóhaja,  
A köny világtalan szemén  
Ugy tündököl, mint égi fény.

Péter beteszi ablakát,  
Meg csak kinyitja ajtaját —  
Kinyitja, meg-meg beteszi, —  
Mit tegyek? — halkan kérdezi.  
— »De hát mit akarsz? szólj, hiszen  
Hogy hozzánk jönnél; nem hiszem.

Eddig e fényes égi bolt  
Csak szentek, tiszták helye volt;  
De ha itt jársz-kelsz, nosza hát  
Hadd tudjam, ki vagy legalább!«

»Menyasszony voltam, s boldog is!  
Szépnek mondtak, ah, jónak is!  
Testvérim hívtak: jer velünk,  
Fényes vár a mi lakhelyünk,  
Ruhánk bársony, bibor, selyem,  
Nem látott szebbet soha szem.  
Életünk éjjel dalra táncz  
Nappal is dalba', tánczba' látsz.  
Jer, ott a legszebb hidd te lész,  
Ruhára, tánczra készre érsz.«

Ruha, nyájasság, szeretet:  
Elvették egyszer eszemet.  
Rossz, bűnös, vétkes mostohák. . .«  
»Ugy, — mormol Péter — mond tovább!«  
»Rossz, bűnös, vétkes szeretők,  
Az lettem egyszer: a mi ők!  
Selymet, ruhát eldobtam én,  
Két szememet kiástam én;  
Tüzet veték a bűnös várra,  
Testvérim, s magam oda zárva.  
Övéké — láttam: a pokol,  
Én nem juthattam be sehol.  
Sirban is nyugtom nem lelem:  
Ide kell jönöm éjfelen.«

»Nem ide való vagy te, látom.«  
S Péter egyet lódit a lányon.  
De rá föld ing, ég összerendül  
S egy szó hallatszik messzün, fennrül:  
— Bocsásd be Péter! — »Ugy, Uram!«  
S a lány az égbe besuhan.  
S most égett teste oly fehér,  
Alabástrommal hogy felér.  
Körbe veszik az angyalok,  
A szentek, tiszták, boldogok,  
Csacsognak, szólnak s kérdezik:  
Honnan, mi úton érkezik,  
Mit tett, mit adott, s kelve-járva  
Hogy tön szert a martyrhalálra?  
Sok hiu szó kél illetén,  
S az újdön szent szép jövevény  
Komor, kedvetlen, hallgatag,  
S tiszta könnyei hullanak.  
»Add másnak isten, szép eged!  
Csak én siromba hadd megyek.  
Föld ott elföldi rongyomat ;  
Szivem' vétkemet, csontomat:  
Föld ott nem kérdi: ki vagyok,  
Mint itt e büszke angyalok;  
Föld ott ha bévesz, nyugtot ád,  
Megvédi sirom birtokát.  
Ott nincs mosoly, de gúnyt se látok,  
Hadd hagyom itt e szép világot!«

Az öröklétű Irgalom  
Elborul ily bús szavakon.  
S eseng a lány: »Oh kegyelem!  
Hidd: jobb lesz nekem oda lenn.  
Kedvesemet bár megcsalám,  
Siromhoz mégis eljő talán!  
Egy köny — tudom — szép szemiből:  
Szivem szaggatja tépi, föl!  
Egy szó, mely szólit nevemen:  
De mindent visszaád nekem!«

---

## GRÜN

Chor von STORCH A. M.

Grün, ja grün nur soll allein,  
Immer meine Farbe sein,  
Grün ist ja der frische Wald,  
Froher Sänger Aufenthalt.

Grün ist ja der frische Wald,  
Froher Sänger Aufenthalt.

Grün des Frühlings heitres Bild,  
Grün der Hoffnung Farbenschild.  
Grün der Jungfrau Myrthenkranz,  
Der sie schmückt mit höchstem Glanz,  
Der sie schmückt mit höchstem Glanz.  
Grün, ja grün des Helden Lorberkron,  
Grün die Palme, die zum Lohn

Jedem Dulder der erbleicht,  
Lächelnd dort ein Engel reicht.  
Ach! und wie erquickt so mild,  
Immergrün im Schneegefilde!  
Grün, ja grün nur soll allein,  
Immer meine Farbe sein.  
Dum so lang noch Farben glühn,  
Sei die meine immer grün.

Dum so lang noch Farben glühn,  
Sei die meine immer grün.  
Sei die meine, die meine immer grün,  
Immer grün, immer grün.

---

## OUVERTURE NATIONAL

*Kéler Bélától — előadja a zenekar.*

*Országos Széchényi Könyvtár*

---

DER

## ORIGINAL-RIESEN-CHINESE

»Schan-bringde-schungde-sok singsangsöng«  
in Freiheit dressirt und vorgeführt von sei-  
nem Impressario *Carolos Görörög*.

# TYPOGRAPHEN-MARSCH

Chor von *Adalbert Ziegler*.

Auf Ihr Jünger Gutenbergs

Zum frohen Marsch!

Lasst die Pressen, Schwärz und Lettern,

Ruhen in der Officin;

Weiht euch dem Collegenkreise

Lassen wir ihn mächtig blühn!

Freiheit, Gleichheit, Brüderlichkeit

Gebe uns stets das Geleit;

Insgesamt, so fachverwandt,

Ja reichen wir die Hand.

Ja Setzer, Drucker, Giesser heiter

Ja wir wollen fröhlich sein,

Bei einem guten Glase Wein,

Ja bei des Bechers Klang!

Bei lieblichem Gesang!

Auch wollen wir der Frauen

Und der Mädchen uns erfreu'n,

Wo es auch sei, stets ihnen treu

Und liebend sein, sein, ja sein.

Komm, Komm, Komm!

Ach wie wohl, liebevoll

Ist das Schätzchen uns zur Seit',

Zart und fein in den Reih'n

Zu den weiten Marsch bereit;

Lieb und Lust in der Brust,

Führt uns auf die Bergeshöh'n!

Jung und Alt Kraft entfalt'! —  
Niemals ruhig stehn! stehn!

Jetzt Schritt in Takt fest, stramm und barsch  
Typographen streng im Marsch,  
Links, rechts, links rechts,  
Kunstgenossen stimmt mit an:

Gelobt des Meisters edles Werk  
Des Johannes Gutenberg!

Gott grüss die Kunst, Gott grüss die Kunst  
Hoch die Collegialität.

---

## TÁNCZ

---

A karokat az »Összhang« budapesti férfidalegylet *Schmid Tivadar* karmester úr vezetése alatt adja elő.

Die Chöre werden von dem Budapester Männergesang-Verein »Összhang« unter persönlicher Leitung seines Chormeisters Herrn *Theodor Schmid* vorgetragen.

*Görög K. és Borzsenszky J.* urak sziveségből működnek közre.

Die Herren *C. v. Görög* und *J. Borzsenszky* wirken aus Gefälligkeit mit.

## DEN BEIDEN JUBILAREN

(am 22. Juli 1882)

gewidmet

*von Johann Lánghy.*

Fünfzig volle Jahre sind im Strom der Zeit  
verflossen,

Seitdem Ihr Jünger Gutenbergs Euch nennt,

Und stets noch unverdrossen thut

Nach wie zuvor Ihr Eure Pflicht;

Wahrhaftig solch' ein Beispiel bedarf wohl  
meines schwachen Lobes nicht.

Jugendkraft, ein redlich' Streben habt ein-  
gesetzt Ihr bei der Wahl der Bahn,

Auf der Ihr gewandelt stets in Ehren,

Charakterstärke, Biedersinn,

Sie zierten Euch auch immerdar,

Sicherten uns're Achtung Euch verdienst-  
gemäss, fürwahr.

Wenn auch der Einsatz für die Kunst ent-  
täuschte Eure Hoffnungen,

Liegt Trost darin, dass Gutenberg auch  
nicht auf Rosen wandelte;

Seid heiter d'rum und ungetrübt  
Ihr Braven und vergesst doch nicht:  
Auch Ihr halt mit verwirklichen den  
schönen Satz: »es werde Licht«.

Wie Gutenberg den Menschegeist erleuch-  
tete durch seine Kunst,  
Mag lehren Euer Beispiel auch zu wandeln  
stets den rechten Weg,  
Ein Mann zu sein im wahren Sinn,  
So achtungswürdig als wie Ihr,  
Pflichttreu', Ausdauer, Edelsinn hochschwin-  
gend im Panier.

Die Güte Gottes leite Euch auf Eurem  
fernern Lebenspfad,  
Beschütze Euch vor Ungemach, erhalte im  
Gemüth Euch frisch;  
Freut Euch des Lebens in dem Kreis,  
Der Euch in Lieb' umschlungen hält,  
Sammt Weib und Kind — zur Freude *uns*  
— Gäb' es der Herr der Welt!



Az ünnepélyt rendező Pesti könyvnyomda-részvény-társaság személyzetének és budapesti betűöntők névjegyzéke :

*Namensverzeichniss der dieses Fest veranstellenden Mitglieder der Pester Buchdruckerei-Actien-Gesellschaft und Budapester Schriftgiesser :*

Bartonicsek József	Faltermann Mihály
Bauer Ferencz	Faust Ferencz
Bauer János M.	Feldmann Ignác
Baurek József	Firtinger Károly
Bayer Ágoston	Fischer és Mika
Berán Frigyes	Fleischmann Izidor
Bestek Gyula	Frankl Ignác
Bognár János	Gängl Simon
Bonyhády Antal	Garay Gyula
Brandeis Ede	Gawel Gyula
Breisach Emil	Genda József
Brill Bernát	Gerhardt Alajos
Broza Ottó	Giersch Lajos
Conrad Gyula	Götz József
Csáhy Lajos	Griesz József
Czirbusz Bertalan	Guth Ármin
Erdélyi Károly	Guth Oszkár
Falk Zs. lov. igazg.	Gyöngyösi Sándor

Györy Ferencz	Leszek Jakab
Heller Adolf	Link József
Heller Ignác	Losigon József
Hermann Márton	Machovits Adolf
Hirschler József	Maksa Ágost
Hirthe Caesar	Marbacher Ignác
Hódy Soma	Marr Ferencz
Hönig Rezső	Mayer Vilmos
Hugowitsch János	Meszl Gusztáv
Jahn Antal	Müller Arnold
Jándy Imre	Neuhäusler Vilmos
Janetschka Antal	Nohal Antal
Jung István	Pataky István
Kaim János	Pecsusz Károly
Kainer György	Pethes Gusztáv
Káldor Gyula	Pfliegler Tivadar
Keményffy Dezső	Phillipp Manó
Kerl Gyula	Pick Lipót
Kirchmayer Antal	Plachy Lajos
Kirschner Imre	Pötzl Ede
Kleinhans Antal	Precechtel János
Kohn Lajos	Prinz József
Kol csek Nándor	Prochaska Ottó
Kollmann Fülöp	Reich Sámuel
Kopcsány Ede	Reinitz Béla
Kovács János	Riedl Ágoston
Koziolkiewicz Lajos	Rusz Mátyás
Ledwinka Ferencz	Schivanovitsch Adolf
Lehóczky Károly	Schosulan Ede

Schulz Simon	Tillmann Árpád
Schwind Béla	Tomko Károly
Sedlmayer Ferencz	Tornai Károly
Seltenreich id.	Tüskés Mihály
Seltenreich ifj.	Untreich Ferencz
Slanetz Lipót	Urbanetz Károly
Stossmann Lőrincz	Ványi Lajos
Sorger Zsigmond	Várhalmi Gyula
Steiner Adolf	Wachtler Antal
Steiner Károly	Wachtler Károly
Steiner Mór	Wallac János
Stöcklin Nándor	Weber György
Strasser Géza	Weisz Zsigmond
Susek István	Wirth Károly
Szentkirályi Márton	Wolf Alajos
Szieb Ferencz	Zechmeister György
Szimhart Imre	Ziffer I. Gyula
Szolcsányi Gyula	Zimmermann Adolf
Schissl Ferencz	Zobl Károly
Tanay József	









OSZK

Országos Széchényi Könyvtár